

427-9

117

Я. ТРАХТМАН

МАШФЦАСЬК ЛИФКС УРМАТЬ



МЕДГИЗ
МОСКУ 1933 киз.

1870
1871
1872
1873
1874
1875
1876
1877
1878
1879
1880
1881
1882
1883
1884
1885
1886
1887
1888
1889
1890
1891
1892
1893
1894
1895
1896
1897
1898
1899
1900

Н 27-9

117

М-Москва

Г 2-1217


Я. ТРАХТМАН

МАШФЦАСЬК
ЛИФКС УРМАТЬ

Г.П.Б. в Лнгр.

Ц 1934 г.

Акт. № 353

Учл. № 3429 

ГОСУДАРСТВЕННОЙ
МЕДИЦИНСКОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВАСЬ
МОСКУ — 1933

ПРЯЗКС.

Эряви машфтомс лифксонь урмась	3
Лифксне त्याда ингельдень пинкнень эзда . .	6
Пинкне полафтовсть	7
Лифкснень эвондемасна	8
Лифксне животнайхнень эса	10
Лифксонь путомать мумац	12
Лифксонь путомать результатонза	15
Советонь масторса лифкснень каршес тюремась	18
Кода тиендеви лифксонь путомс материалсь	22
Кода тиендеви лифксонь путомась	24
Лифкснень колга предрассудкатне и суевериятне	25
Мезе тиема лифкснень тифтедемстост . . .	30

ЭРЯВИ МАШФТОМС ЛИФКСОНЬ УР- МАСЬ.

Минь масторнеке сувась социализмань строямань пингти (периодти). Васьценъ пятилеткать ётамок минь тиемя социалистической хозяйствати фундамент. Минь кемекстаськ эсь промышленностенекень, строямя оцюдонга-оцю фабрикат и заводт, минь тонадомя стама машинань тиендема, кодапт сяда ингеле мзярдонга минь ширесонок апак тиентельхть. Минь заводсонок тяни аноклакшневихть-тиендевихть машинат электрической станция-тнендингя, од заводонь и фабрикань оборудованьяндингя и велень хозяйстватингя.

Сембе ня машинатненъ сяда ингеле минь усксеськ лия масторхненъ эзда. Колхозонь паксятненъ эса работайхть комбайнат, конат тифт эсь заводнекенъ эса. Минь социалистической промышленносте-

неке тись кеме технической основа, (алкс) социалистической замледелиять вишкста касоманцты-келемоманцты. Колхосне тяни фатнихть 60%-та лама бедняконь, середняконь хозяйствада. Марнек витсеви модать эзда 80% сашендовихть совхоснень и колхоснень кядьс.

Колхоснень организационнай и хозяйственной кемекстамасна, аф кунардонь беднякненди и среднякненди максси возможность арамс зажиточнайкс. Колхозникнень-ударникнень с'ездснон эса Сталин ялгась корхтась: «Штоба арамс колхозникненьди зажиточнайкс тянь тиёмс тяни эряви аныцек фкя—работама колхозса честнайста, правильнайста тевс путнемс тракторхнень и машинатнень, правильнайста тевс путомс рабочей жуватанень, лацкас урядамс модась, ванфтомс колхознай собственность». Кда колхозниксь ваны оржа хозяйской сельмоса колхознай хозяйствать мельгя, сон эсь пингстонза лифцыня лангти классовой врагть — кулакть, подкулачникть, сон ладясы жуватань мельгя якамань тевть, велень хозяйстваса орудиянь ванфтома тевть и ванфцыня колхознай паршихнень ворх-

нень и расхитительхнень эзда. Колхозть хозяйстванц кемекстаманц мархта петневи и тазалгаткшци колхозникнень бытс-новок, петневи колхозть благоустрой-вац, сонь санитарнай состоянияз и пяк кирхть педи урмаса сярдемадне.

Урматнень каршес тюремась — тя колхозть кемекстаманц инкса тюремась, производственной платтнень пяхкедемаснон и вельф пяхкедемаснон инкса тюремась.

Колхозникть сярдемац — аф аньцек сярдить эсь тевоц. Сонь сярдемац кады ки марнек коллективть работазонза. Марнек колхозсь заинтересованнай сянди, штоба урматне афолезь тарксе-прафне колхозникнень трудовой стройста. Сянкса урматнень каршес тюремаське эряви лувомс марстонь тевкс сембе колхозти. Народнай комиссархнень советсна трудяйхнень ингеля путсь стама задача, штоба педа-пес машфтомс советскай союза лифксса сярдемаць. Пяхкедеви ли тейнек тя задачась?

Штоба отвецамс тя кизефксти, тейнек эряви сяда лацкас содамс, кодама тя урма—лифксса сярдемаць и кода моли сонь мархтонза тюремась.

ЛИФКСНЕ ТЯДА ИНГЕЛЬДЕНЬ ПИНК- НЕНЬ ЭЗДА.

«Лифкст»!

Сире пинкнень эзда тя валть кулемац эвфнезень и трнатфнезень сембе ломат-тнень.

«Лифкста кяжи урма аш. Кодамовок народ, кодамовок племя, кодамовок звания аф сире, аф од, аф аля, аф ава сон аф уржальди. Сембе трнатыхть аньцек — лифкст валть эзда. Сяшкава юмафтыкс ащи тя урмась».

Вов кода жуткайста сёрмадыхть лифкснень колга фкя кунардонь летописьса.

Тяфтама-жа эвотъксокс арсихть ся цыфратневок, конат няфнесазь, мзяра кулось сире пинкнень эзда ломаньда лифкс урмаста. Мрдатама 200 кизода ингельдень пингти и ванцаськ, мзяра кулсесь лифкс урмать эзда Россияса фкя кизонь кувалмоти. Содаф, што кизотне аф фкат: коста сяда лама, коста сяда кржа кулсесь. Кда минь лувсаськ средняяста, то лисеньди, што эрь кизонда минценок (сире пингень Россияса) кулсесь пяле миллионтть малава ломаньда.

Пяк кяжиста мольсть лифксне и лия

масторланкнень эзгавок Германияса, Англияса, Францияса.

Аф ичкизе Англиять эзда ули остров Исландия. Тя острофть эса 1707 кизоста срхкась лифксонь страшной эпидемия, конань эзда кулось 20000 тѣжатть ломатть. Марнек эряйда Исландияса ульсть 50000 ломатть. Ломаттнень пцтай пясесна, тя оцю островть эзда кулость лифксста фкя кизоста!

ПИНКНЕ ПОЛАФТОВСТЬ.

Тяни мрдатама тага минь пингезнок. Тянингя сембе станя ли лифксне шамне-сазь минь масторлангонекень и лия масторхненгя? Эряйхть или аф тянингя, кода и сяда ингеле лифксонь эпидемият, мзярда тя повальной урмать эзда кулсесть педа-пес семьят, велет и нльтай область?

Аф, тяни тя аф эряй.

Виде, нингя аф кржа рябойда васьфнетяма велеса. Улихть лифксста сокорготфтка. Но нят пцтай голь эряйхть сиретнень ётка. Одтнень ётка лифксса сярятьфта ламода сяда кржа. А минь идьнекенъ ётка — прокс аш, кда тейст пингстонза путфт лифкст.

Лифксне юмсихть сембе вастова.

Кода ина тя лиссь? Кода ломаттне тонатсть лифкснень мархта тюрема, кие синь тя тюремати тонафтозень?

Ответтне тя кизефксненди пяк интереснайхть и ламонди тонафтыхть. Дайте-жа ванцаськ мезе ина тя стамсь лифксонь урмась, кода мольсь сонь мархтонза тюремась лия странава и кода тя тюремась моли тяни минценок. Тяни ванцаськ, мезе эряви лифкс урмать мархта тюремать инкса.

ЛИФКСНЕНЬ ЭВОНДАМАСНА

Лифксне тифтетькшнихть апак шарьхкотть. Ломанць ульсь тя пингс таза, ушеды маряма, што сон калкфты и эйндай. Сон пяк псилгоды и тяка пси шить мархта ушеды сяредема пряц, ушеды шарома пряц и соньцке марнек пульзьяй, фкя валса азомс, сон марясыня стака урмать сембе признаконзон. Тяфта ётай колма шит. Тяда меле пси шись ушеды кирема, сярядись марясы, што тейнза сяда цебярь и нльня арьси, што сон ушедсь ни пчкама.

Но афкукс, урмась нингя изь ёта. Кири

пси шись, но сонь вастозонза ломаньть шамаса и марнек телаванза тиеви сыпь. Сыпсь ащи якстерь серень тюсса аф оцю пятнаняста. Тя пятнатне त्याда меле кепсихть и касондыхть и арсихть канцершка или сурошка сюлмонякс.

Тя сюлмонятненди пуромкши шонгаркс и синь арсихть снавшка путькенякс. Тяда меле тя путькентне сыиякшнихть и кедьсь синь перьфкаст якстерьготкшни. Сярядити тага тифтетькшни жар. Ламотнень тя пингть эзда машини ёжесна, синь аф спокойнайхть и корхтайхть эстейст.

Аф лама пингень ётазь тя путькентне фкя-фкянь меле лопияхть, сыйхне шудихть и коськихть кувонякс. Мзярда тя кувонятне пярчихть, синь вастозост лядыхть сембенди содаф лотконят — рябой лотконят. Тяфта лифксне ётнихть ломаньть кеденц лангса.

Но путькентне и сии путькентне (гнойничеконятне) тиендевихть аф аныцек ломаньть кеденц лангс, сидеста синь тиендевихть курга потму и пяк шорсихть ярхцамста. Синь лияста тиендевихть ломаньть сельмосонза и лотконясь, кона тиен-

деви сонь вастозонза ломаньть сокоргоф-
цы, или тисы пясес сокорста.

Минь тяса азондоськ, кода сярядись
ётафнесы лифксонь урмать аф пяк стака-
ста. Сидеста лифксонь урмась эряй ламо-
да сяда стака. Путькеняда лияста тиен-
деви сяшкава лама, што синь вельхне-
сазь флангс марнек кедьть, и тисазь сонь
флангс сыияфтыкс (нагноениякс). Тяфта-
ма сярядемати мярьгихть флангс (слив-
ной) лифкст.

Тага сяда кальдяв, кда лифкс путке-
нятне пяшкеткшневихть верда тя, верть
эзда синь арсихть пцтай равжа тюсса, тя-
фтама лифксненди мярьгихть равжа
лифкст.

И флангс ащи лифксне и равжа лифкс-
невок пцтай наголь ломаньть кулофне-
сазь.

ЛИФКСНЕ ЖИВОТНАЙХНЕНЬ ЭСА.

Кунара ни ульсь содаф, што лифксне
эряйт аф аныцек ломаттнень эса. Лифкс-
са сяряткшнихть жувататневок, кода ала-
шатне, траксне и учатне. Аф фкакс ащи
жувататне лифкснень ётафнесазь аф
фкакс. Тяфта, алашатненди лифкс путьке-

нятне тиендевихть аньцек фталда пильго-
зост, траксть аньцек одарозонза. Тяфта-
ма траксста, кда тракс потяйхне нингя
исть сярядь лифксса, пяк тѣждяста фат-
несазь лифсонь урмать. Траксонь потям-
ста урмась лифксонь путкенятнень эзда
повонды видеста синь кядезост.

Но тянь эзда кодамовок пяк кальдяв
аф эряй. Виде, што зараженияда меле тра-
кс потяйт кядезонзонды тиевихть путь-
кеныт, но сяда ичкизи—ломаньть телаван-
за — синь аф срадыхть.

Тяфтама зараженият пяк сидеста
эрясть Англияса траксонь потяйхнень ёт-
кса. Мзярда няезь, содазь, што траксонь
лифксонь урмась аф пелькс, и киевок
сонь эздонза аф кулси, то лоткасть сонь
эздонза пелемдонга.

Тяка мархта тракс потяйхне прьме-
тасть тага фкя явления, мзярда велеть эса
срадонц-келемкшнесь лифксонь урмась,
то сон кати мес изезень токсе тракс потяй-
хнень ёткста сятнень, конат траксонь по-
тямста фатнесть зараза и кядезост тиен-
девьсть лифкс путькеныт. Мес станя лисен-
ди—кивек тянь эстонь пингть нингя изезе
шарьхкотькшне,

Вага тя прьметамась и арась туфталкс
и алгаксокс лифкснень мархта лац сяскозь
тюремати.

ЛИФКСОНЬ ПУТОМАТЬ МУМАЦ.

Сядошка пялешка кизода ингеле, Анг-
лияса эрясь врач, конань фамилияц ульсь
Дженнер. Соньтейнза пяк ламос сашен-
довсь работамс английской крестьяттнень
ёткса, и весть сонь велетнень ланга якам-
стонза велень аватне азондозь тейнза прь-
метамаснон сянть колга, што лифксне аф
токсесазь сянть, конань кяденза сярядсть
траксонь лифксса. Дженнерсь заинтересо-
вался тянь мархта. Аньцек повонць сон
стама велес, коса сратфоль-келемфоль
лифкс урмась, сон сувсесь сембе кудтнен-
ди, коса эрясть траксонь лифксса сярятьф
ават, и ванозень виде или аф ся, што синь
эздост фкавок изь урмаськаткшне ломан-
нень лифксса. И сон няезе, што сембе ме-
зе корхнеть аватне тянь колга виде.

Но Дженнерсь тянь лангс изь лотка.
Кие содасы, может лиянкса мезенкса-ме-
зенкса тя аватне исть сяреде лифксса? Вдь
ламошь стама абадонга, конат тракс лиф-

кссонга исть сяряде и ломань лифксневек
изезь тока. Дженнерсь ушедсь тя тевть то-
нафнемонза сяда лац и аноклась пря сонь
опыца проверканцты.

И тись сон интереснай опыт.

Ломань лифксне — тя педи урма — ур-
мась ся сыйхнень эса, конат ащикть сяря-
дить кеденц лангса. Кда тя заразась кода-
мовок кива, кепетьксоньди сярядить ща-
монц или паршиензон вельде, конатнень
сон кирьнезень ётай таза ломаньти, то та-
за ломанць аф лама пингта меле урмась-
кады лифксса. Тяфтаня пцтай голь и ёт-
неть фкя-фкянди лифксне; сон мольсь
семьяв—урмать эзда урмаськаткшневсть
лядыкс ломаттневок семьять эзда. Тяда
меле урмась ётнесь лия семьяс и тоса ста-
ня-жа сембе урмаськаткшнеть.

Виде ли, што ся ломанць, кона сярядсь
траксонь лифксса аф сяряди ломанень
лифксса? Штоба тянь лацкас содамс
Дженнерсь путсь траксонь лифкст кафкса
кизонь цёранянди, тянь тиёмс сон сявсь
сыйхть фкя тракс потяень лифксонь путь-
кенияста, кона урмаськадсь траксса. Ся
васть эса, коза ульсь путф урмась
(сыйхне), цёраняти тиевсть лифкс путьке-

нят (сыи вастонят). Сяда ичкизи кеденц
ланга, синь исть ту. Тяда меле, тя сый
путькенятне лопатсть и коськсть. Тяфта
цёранясь срядсь траксонь лифксса станя
жа, кода ся тракс потяйхне, конат урмась-
каткшность траксень эзда.

Тяда меле Дженнерсь сясь лифксса
срядиста ломань лифксонь урма и
путозе сонь сяка-жа цёраняти. Пяк аф спо-
койнаста Дженнерсь учсь сян эса, ур-
маськады цёранясь или аф. Цёранясь изь
урмаськада.

Тяфта ульсь няфтьф, што ся, кона ся-
рядсь траксонь тёждя лифксса, аф урмась-
кады ламода сяда пелькс ломанень лифк-
сса, нльтай сярдонга, мзярда ломанень
лифксонь урмась повонды сонь телазонза.

Дженнерсь изь лотка фкя опытть
лангс. Тяда меле сон кафта кизонь кувал-
мос эсь приметафксонзон наблюдениян-
зон проверяндакшнезень лама опытонь
тиендезь. Сембе опытонза пяк цебярьста
лисенць. Тяфта ульсь муф способ, кода
ванфтомс пря пелькстонга-пелькс лoma-
нень лифксень эзда.

ЛИФКСОНЬ ПУТОМАТЬ РЕЗУЛЬТА- ТОНЗА.

1798 кизоня Дженнер докторсь нолдась книганя, конань эса сон пяк подробнайста сёрматкшнезень сембе эсь прьмета-манзон и опытонзон. Тя книганясь сратсь сембе масторланкнень эзга, и त्याда меле аф аньцек сон скамонза, но сядонь лия врачневок ушедсть проверяндакшнема и тракс лифксонь путнема эсь странавасть. Тянь результатонза няфтсть пря пяк курок. Ся васттнень эзга, коса тяфтама лифксонь путоматне ульсть ётафнефт пяк келиста лифксса сярядемась ушедсь кирема, а тоса, коса лифкснень путнезь флангс сембенди, лифкс урмась юмась прокс.

Сяфтяма кодамовок страна и ванчаськ кода тя ётнесь эряфса. Кепетьксонди сясаськ Пруссиять (Германиять пяльксоц) 1827 кизоня. Лисенди, што эрь 100 000 ломаньста тя кизонда лифксста кулось 20 ломатть. Мельдень кизотнень эзда, лифксста куломась ульсь пцтай тяфтама-жа, коста сяда лама, коста сяда кржа. Сембеда лац ули кода тя няемс таблицаста, кона няфнесы, мзяра эрь кизонда кулсесь

лифксонь урмаста Пруссияса эрь 100 000
ломаттнень эзда.

				Средняйста кулсесь ки зонь перьф
1825	кизоть ушедомста	1829	кизоти модемс . . .	20 ломатт
1830	" "	1834	" " . . .	35 "
1835	" "	1839	" " . . .	18 "
1840	" "	1844	" " . . .	22 "
1845	" "	1849	" " . . .	13 "
1850	" "	1854	" " . . .	26 "
1855	" "	1859	" " . . .	16 "
1860	" "	1864	" " . . .	30 "
1865	" "	1869	" " . . .	35 "
1870	" "	1874	" " . . .	114 "

Лифксонь путомась тя кизотнень эзда ни содафоль, но сон нингя аф сратфоль сембе васттнень эзга. Кинь ульсь мялец— ся путфнесь лифкст, и кинь ашель мялец, или кие исце сотсе лифксонь путомать, ся лядонць тяфтак и тёждяста урмаськаткшнесь лифксса.

Кда лацкас ваттама таблицать лангс, минь ньясаськ, што кати кодама туфта-лонькса, лифксса сярядемась ушедсь касома мекпяльдень кизотнень эзда (ванк 1870 — 1874 кизотнень цифраснон). Тя кизотнень эзда ульсь кода учемс оцю эпи-

демия, кона тиель народти пяк оцю бедс-
твия. Тянь лангс шарфтсь Пруссиянь госу-
дарственной властсь, кона траксонь лиф-
ксонь путомать ареляма виенц содамок,
нолдась стама закон, конань коряс эрь ло-
маньти обезательнайста путневсть ли-
фкст. Тя ульсь 1875 кизоня.

Мезе ина лиссь тяда меле?

Полацаськ таблицанекень сяда тов ся
кизоть эзда, коза минь лоткамя, и ван-
цаськ лацкас эрь 100 000 ломаньц, эрь
кизонда лифкста куломанц Пруссияса тя
кизоть эзда ушедонок:

				Кулсесь лифкста ки- зонь перьф	
1875	кизоста ушедонок	1879	кизоти модемс . . .	2	ломатт
1880	" "	1884	" " . . .	3	"
1885	" "	1889	" " . . .	1	"
1890	" "	1894	" " . . .	0	"
1895	" "	1899	" " . . .	0	"
1900	" "	1904	" " . . .	0	"
1905	" "	1908	" " . . .	0	"

Минь ньясаськ, што флангс лифксонь
путфтомань колга законда меле лифкста
кулсемась кирьсь пяк резкайста, сон лама
кеменьда сяда ёмлалгадсь. Сяда маласта
кизотнень эзда нингя ульсть лифксса ся-

рядихть кулсихть сяс, мес ломанць ворь-
готкшнесь лифксонь путомать эзда (тя
ульсь сяс, мес народсь шовдаль, или лия
туфталонкса), и тевське нингя тя ульсь од
и кода эряви апак ладяк.

Но ся пингть эзда, мзярда тя законць
ульсь ётафтф марнек странать эса, лифкс-
не сонь эсонза машцть педа-пес 1890 ки-
зоста ушедомок и тяниень пингс самок.
Пруссиянь эряйхнень ёткста лифксста изь
кула фкавок ломань фкавок изь сярядь.

Тяфтания-жа тевсь ащи лядыкс странат-
нень эсонга, коса ульсь нолдаф закон обя-
зательнай лифксонь путфтомать колга, тя
странатнень эзга лифксне юмсихть педа-
пес.

Оцязоронь Россияса тяфтама закон
ашель. Сянкса сире Россиять эса лифксса
сярядемась мзярдонга изь лотксе. Сред-
нейста эрь кизонда лифксса сяряткшнесь
100 000 ломатть.

СОВЕТОНЬ МАСТОРСА ЛИФКСНЕНЬ КАРШЕС ТЮРЕМАСЬ.

Советской властьсь—трудяйхнень вла-
стьсна. И тя властьсь марнек пичефксть

крестьяттнень и рабочайхнень таза шис-
нон инкса сязове эсь лангозонза. Револю-
циять васеньце кизонзон эзда народной
комиссархнень Советсна нолдась декрет
минценок фланкс обязательной лифксонь
путфтомать колга.

Тя декретсь ульсь нолдаф 10 апрельста
1919 кизоня сон подписаннаель В. И. Ле-
нинть мархта. Сяда мекпяли 1924 кизоня
сонь вастозонза лиссь лия сяда точнай и
подробнай, декрет.

Тя декретть коряс сембе оц шачихнен-
ди кизонь топодемс эрявихть путфтомс
обязательно лифкст. Сяс, мес лифксонь
путомась пингень ётазь (колма кизонь)
аралама виец слабайгаткшни и пцтай маш-
ни. Путфт омбоцеда лифксонь путомань
срокт.

Омбоцеда лифкст путневихть сембе
10—11 кизоса идьтнendi и колмоцеда —
сембе ломаттнendi 20—21 кизонь топо-
дезь.

Киндингя аф мярьгихть ворготкшне-
мода лифксонь путомать эзда. Освобож-
дения максси аньцек врачсь, кда сон муь
туфталхт, конат няфнесазь, што аф лама
пинге лифкст аф эрявихть путомс, но тя

пингта меле лифкст путфтомат обяза-
тельна.

Ся ломаттне, конат откажайхть лифк-
сонь путомать эзда макссевичхть судс уго-
ловнай кодексть 219 статьянц коряс.

Тяфта решительнайста советской вла-
стьсь кярьмодсь лифкснень каршес тюре-
мати.

Пингсь моли. 1919 кизоть эзда, мзярда
ульсь нолдаф декрет обязательнай лифк-
сонь путфтомать колга, ётась ни кимгаф-
тувшка кизот. Кодама ина сатфксонеке
минь улихть лифкснень каршес тюремаса?

Кирьсь или аш минценок лифкс урмась
обязательнай лифксонь путфтомань дек-
ретть меле? Моли или аф тянингя тя кире-
мась?

Да, кирьсь и киремась таки моли.

Тяни ули кода и СССР-ти сёрматкшне-
мс тяфтама-жа таблица, кода и Пруссияти
(ванк 17 лопащ.). Виде, лифксне минце-
нок педа-пес нингя исть юма, но синь ки-
зода-кизос пяк кирихть. Вага мзяра ло-
манда минценок урмаськаткшность лиф-
ксса мекпяльдень кизотнень эзда:

1919	кизоня	. . . . .	186 000	ломатть
1920	"	. . . . .	115 000	"
1921	"	. . . . .	114 000	"
1922	"	. . . . .	66 000	"
1923	"	. . . . .	45 000	"
1924	"	. . . . .	27 000	"
1925	"	. . . . .	18 000	"
1926	"	. . . . .	16 000	"
1927	"	. . . . .	14 000	"
1928	"	. . . . .	9 000	"
1929	"	. . . . .	5 000	"

Лисенди, што 1929 кизоста, лифксса сярядида 20-ксть сяда кржалгадсь оцязоронь пингть коряс.

Но тя цифратне нингя пяк оцюфт. СССР-ть кой-кона вастованза эряйхть тя урмать вишкста кепедеманза. Тя няфнесы, што минценок аф ётамашка строгайста ётафневи эрявса лифксонь путомать колга законць.

Лифкссста сокорготфт... Синь эздост минценок аф кржа.

1913 кизоня ульсь тиф полной учет (лувома Россияса сембе сокорхненди), и лиссь, што синь эздост эста минценок ульсь 320 000-шка ломатть. Тяса ульсь аф фкя туфталста сокорготфт: ламоц трахомаста, त्याда меле лифкссста гоннареяста,

сифилиста и колаф (токаф) сельмоста, станя-жа сокорста шачемста.

320 000 тѣжатть сокорхт — тя целай армия.

Тя лувксть эзда 12% сокорготфоль лифксста, 320 000 эзда 12% тя лисенди колма тѣжатть пяле мархта ломатть, — вов мзяра минценоколь лифксса сокорготфта 1913 кизоня.

Лия странатнень эса, коса лифкснень каршес тюремать ушедозь лама кеметть кизода ингеле, лифксста сокорготфт пц-тай аш. Сай пинге минценконга аф улихть синь. Тянди минь вяцамязь обязательной лифксонь путфтомать колга декретсь.

КОДА ТИЕНДЕВИ ЛИФКСОНЬ ПУТОМС МАТЕРИАЛСЬ.

Кода ина минь пингстонок тиенцазь лифксонь путомать? Коста сявонцазь материалть лифксонь путомс? Вдь лифксса сяряди тракта аф сяшкава ни лама.

Тя тевть инкса государствась кирьди специальной (нарошна тиф) вазнянь калдаст, коса и аноклакшневи тракс лифксонь урмась. Тиенцазь тянь тяфта:

свахить сембень пьальде таза вазнят,
конат аф срядихть пскин урмаса и
конатнень аф сыхть поконцна. Сембе
вазнятнень тыда ингеле ванонцазь ветери-
нарнай врачне. Тыда меле нарсесазь ваз-
нятнень пекалснон, тиендихть лама рядт
керьф кувака китькст и тя керьф китькс-
ненди шовасазь тракс лифксонь урмать.
Колмошка шида меле керьф васттненди
тиеве таргозьф и тянь меле тиевихть сыи
путькенят (кода гнойниконят). Тя гной-
ничиконятне, конатнень эса тракас лифк-
сонь урмась крксеви стамка инструментса
и молихть лифксонь путомс материалонь
аноклама. Сонь шорсесазь глицерин марх-
та, шовсесазь, кайсесазь-кочксесазь ёмла
трубканява — и анок марнек лифксонь пу-
тома материалсь. Фкя вазняста, ули кода
анокламс 25—50 тѣжятть ломаненди лиф-
ксонь путомс материал.

Тяниень пингть эзда аньцек скамонза
РСФСР-ть эса улихть лама кеметть телят-
никт (вазнянь кардт), коса аноклакшневи
лифксонь путомс материал.

Тыда башка аф ичкизе Москуть эзда
Наркомздравть ули Государственной лиф-
ксонь путомань институтоц, кона эрь ки-

зонда ноляй лифксонь путомань матери-
алда 60 миллиотт лифксонь путоманьди
(прививканди)

КОДА ТИЕНДЕВИ ЛИФКСОНЬ ПУТО- МАСЬ.

Ломаньти лифксне путневихть тяфта:
кядезонза стамка оржа пельняса тиен-
дихть 2—3 тѣждя керьфкя станя, штоба
кедьсь улель керьф (поврежденнай), коста
коста крьксесазь кедть ланга слоенц 2—3
вастста. Тянь тиенцазь сянкса, штоба сядя
тѣждяста кирьдель урмась. Тяда меле сяс-
сазь лифксонь материал мархта трубкан-
нять и эрь керьфкяти кайсихть сонь эз-
донза фкя путькенья. Эряви учемс лама
минутт, штоба тя путькеньясь, хотя аф
марнек шокшеволь керьфкяти.

3—4-цекс шить эзда лифксонь путо-
мань керьфкяти вастста тиеви якстерь
пятна сюлманя. Сюлмонясь касы и пря-
зонза сонь тиеви путькенья. Эрь шиня тя
путькеньясь касы и 8-це шить эзда эрай
сембеда оцюста. Кафксоце шить эзда уше-
домок, путькеньясь ушеды сыиякшнема.
Якстерьсь сонь перьфканза касы, коста
коста тя пингть ломаньсь калкфты. Тяда

меле гнойниксь коськи, тиеви кувоня, ко-
на тяда меле курок лунгоди. Тя лифксонь
путома вастти тяда меле ляды рубец (лот-
кона), кона няфнесы, што ломанць ся-
рядьсь траксонь лифксса.

Сяда ингеле, мзярда ёратада идыти пу-
тфтомс лифкст, сон эряви эшлемс.
Васьцекивок, сонць лифксонь путомась
эряви тиендемс пяк уряднайста омбо-
цесь, мзярда лифксне сыхть идытнень
аф эрявихть эшлекшнемс, а тя сыиямась
эряй 5-це шить эзда ушедомок и 14-це
шити модемс. Вага мезенкса эряви эш-
лемс идьсь лифксонь путомда ингеле. Лиф-
ксонь путома вастсь пцтай голь—пяк кит-
некшни. Эряви ваномс сянь мельга, штоба
идьтне афолезь ангоря и афолезь ватксе
лифкс путькенятнень снярс, мзярс аф
коськихть и аф прайхть синць. Кда не-
вельдемс, сяземс лифкс путькенять, сонь
вастозонза тиеви рана, кона и сыияй (азор-
гады).

ЛИФКСНЕНЬ КОЛГА ПРЕДРАССУДКАТ- НЕ И СУЕВЕРИЯТНЕ.

Лифкснень колга эряй нингя пяк лама
предрассудкада. Васцекивок минь токат-

тяма религияти. Религиясь ащи врагокс советской здравоохраненияти и советской медицинати. Кепетьксокс христианской религияста лама святойда, конат буто бы маштыхть ламонц урматнень эзда пчкафтомост. Синь ёткстост няфневихть-мушендовихть стама святойхть, конат лезнихть лифкснень эзда арелямста.

Тёжянь киза народсь верондакшнесь эсь святоензонды пчкафтома вийснонды, а лездсь или аш тейнза тя хоть паморькскя? Ульсь ли хоть фкя тяфтама киза, мзарда лифксне менельса эряй святительхнень мярьгмаснон коряс минь афолемязь тока (кя долемязь)? Аш, тяфтама киза ашель и ашль коста улемска.

Тяка-жа ёткть Совнаркомть «Обязательнай лифксонь путомань» колга постановлениян эряфса ётафтоманц мархта СССР-са лифксне пяк вишкста кирихть. Минь ни яеськ таблицать, кона няфнесы, кода кизоста-кизос кржалгаткшни лифксса сярядемась. Аф религиясь, а наукать сатфксонза (достижениянза) лезнихть тейнек урматнень мархта тюремста и трудяинень трудснон и бытснон тазалгафтомаста.

Башка эряви азомс минь старо обря-

донемень колга. Синь сембеда пяк ире-
фтьфт-таяффтф религиять мархта. Лиф-
ксонь путомать синь лувсазь «антихрис-
тонь пяцяткс» и пяк решительнайста атка-
закшнихть сонь эздонза, синь аф путнихть
лифкст аф эсьтейст аф идьснонды, тянка
синь эсь пряснонга и идьснонга яцекшне-
сазь лифкс урмать алу. Дага весть азсаськ:
аф релегиясь, а наукась максси тейнек
вернай средства лифкснень каршес тюре-
мати.

Нингя аф кунара СССР-ть шовда уже-
нянзон эзга сембеда пяк ичкизьдень ок-
раинатнень (трватнень) эса шовда шинкса
и культурань пяде фталу лятф шинкса
ломаттне лифкснень каршес тюренць за-
говорса и молитваса, а аф сознательнай
аватне изезь канне идьснон лифксонь пут-
фтома.

Эрь киза ётазь тя шовда шись юмси и
юмси. Советскай властьсь пяк маштозь
тюри тя оцязоронь «наследствовать» каршес.
СССР-са ётаффтф всеобщай обязательнай
тонафнема, пяк лац ётафневи общай и са-
нитарнай аф содама шить машфтомац.
Сембе вастова, коса организовандак-
шневи населенияти медицинскай лезкс

пьяк куроку юмсихть суевериятне и предрас-
судкатне и советской врачти пьяк шурооста
васеткшнихть стама ломатть, конат
атказальхть лифксонь путфтомать эзда.
Партиясь и советской властьсь ётафнесазь
ленинской национальной политикать: на-
циональной областтнень и республикат-
нень эса касы-кедеми промышленностьсь,
пьяк лац ётни велень башка аци хозяйст-
вань коллективизациясь, стройсевихть
культурно-бытовой учрежденият, машф-
неви сёрмас аф содам шись и культурань
пяльде фталу лядомась национальной
меньшинстватнень ёткса, тиендеви-касон-
ды национальной кяльса литературась и
нолявихть национальной кяльса газетат
лама миллиотт трудяйхне сембеда ичкизь-
день окраинатнень эзганга сувафневихть
социалистической строительствати.

Минь масторлангонекень санитарнай
состоянияц петневи кизоста-кизос. Совет-
ской властьсь ётафни кели санитарно-оз-
доровительнай мероприятият. Коммуни-
стической партиять Центральной комите-
тонц Июньской пленумоц 1931-це к. лиф-
тсь пьяк эрявикс постановления трудяйх-
нень культурно-бытовой обслуживанияс-

нон цебярьгафтомаснон колга: водопро-
водтнень, канализациятнень, банятнень,
прачечнайхнень, яслятнень, жилищатнень
(эряма кудтнень), марстонь столовайх-
нень и лия культурно-бытовой учрежде-
ниятнень строительстваснон келептемас-
нон колга.

Сембе нят вяцамязь кели колхознай и
рабочай массатнень трудонь и бытонь ус-
ловияснон тазалгафтомаснонды. Сембе
ныт лездыхть трудть производительнос-
тенц кепедеманцты и минь профинпла-
нонекеня пяшкедемаснонды. Советской
строительствовать сембе востованза при-
нимают активной участият синць трудяйхне.
Тя марнек оцю работада меле минь улихть
ни пяк оцю сатфксонеке: пяк резкайста
кирьсь куломась, кизоста-кизос кири об-
щай урмаямась и касы шачемась.

Но минь ингеленок ащи оцю, нингя
апак пяшкетть задача: мзяра вий тяза
эряв, кодама ётка тяза уль, эрявихть
СССР-са машфтомс педи урматне, а тядя
башка 1932 кизоня машфтома педа-пес
лифксса сярядемась и тянь мархта пяшке-
дема Совнаркомть постановлениянц.

МЕЗЕ ТИЕМА ЛИФКСНЕНЬ ТИФТЕДЕМ- СТОСТ.

Сембеньди эрявихть содамс правилатне сянь колга, мезе эряви тиемс лифкс урмать тифтедемста, кода якама лифксса сярядить мельгя и кодама араламат тиендемат урмать каршес.

Васцекивок, мезе эряви тиемс, кда велеса хоть фкя ломань урмаськады лифксса, — **тя тиема сембеньди лифксонь путома.**

Лифксонь сярядить эстакигя эряви явфтомс таза ломаттнень эзда, штоба афоль ётне тейст урмась. Сембеда цебярь ули, кда сярядить ускомс больницяв, тянь тиемс-ётафтомс эрявихть сявомс кудста сембе идтне, конатненди апак путольхть лифкст. Эряви мяляфтомс, што идтне оцюфнень коряс ламода сяда тѣждяста урмаськадыхть. Сярядить сембе аф эрявикс паршинза эрявихть урядамс. Кудсь эряви сяда сиденяста панчсемс, штоба вармась урядальхце кожфть и эряви кирьдемс **уряднайста.** Ся кудти, коса аци сярядись аф эрявихть нолямс аф катот аф пинет: синь пяк тѣждяста каннесазь лия

вастова лифксонь урмать понасосот. Тя урмать пяк срафнесазь-каннесазь каруфневок, синь мархтост эряви лацкас тюремс.

Доду и ацамкс срядити цебярь тиемс шужярьста, конат пчкамдонза меле плхневихть. Сембе лядыкс паршихнень, конат ульсть срядить комнатава, эрявить **обеззаразить**: лацкас лакафтомс лакай ведьса, или тиемс станя, кода тейнтъ мярьги докторсь. Панаронза понксонза лацкас лакафтомат.

Лифксса срядихнень пяк сидеста сашенды симомасна. Сембеда цебярь синьтейст симомс макссемс лакаф ведь или лакаф лофца. Ярхцам пяль макссемс эряви шонгара: шапама лофца, шонгарям.

Кда срядить ушеды пяк срядема пряц, то лангозонза цебярь путнемс кельме ведьса начфтф руцяня или нардама. Штоба кургоц сонь улель ару, эряви сонь ламоксть шить эзда оргалдомс лакаф ведьса. Эрь ведь стопкати цебярь прибавакшнемс ёмла серень куцюня борнай кислота त्याка-жа растворть мархта или лакаф ведьса шташендомат срядить сельмонзовок.

Эряви ваномс сянть мельгя, штоба срядихне афолезь ангоря кедьснон,—тянь

мархта синь эстейст тиендихть пяк каль-
дяв.

Лифксень каршес тюремста лама эря-
ви тиемс и тиендихть велень и районнай
шумбра шинь ванфтомань секциятне (са-
нитарнай комиссиятне) и колхознай здрав-
ячейкатне.

Синь работасна, кепетьксоньди, улень-
ди тяфтама:

1. Санитарнай просвещениясь. Эряви
тифтемс-ётафтомс врачень или ферша-
лонь корхнема (беседа) крестьяттнень
мархта лифксень колга. Тя корхнемась
макссель крестьяттненьди лифксень кол-
га правильной шарьхкедема, всякай суве-
риятнень вастс.

**2. Лифксонь путомать организованда-
мац.** Эряви лездомс медицинской персо-
налти эрь кудса лифксонь путомань тиен-
демста и станя-жа работамс школаса лиф-
ксонь путомать организацияса.

3. Сяридикнень явфтомасна.

Кда велеса тифтедевсь лифксса сяря-
ди, эряви сон путфтомс курокопя боль-
ницяв. Кда сярядить аш соньцень алашац
вешемс подвода.

4. Срядида меле кудть эзда урмать

машфтомац. Эряви лездомс медицинской работникненьди, сярядида меле кудть эса дезинфекциянь тиёмста.

Эряви лацкас мяляфтомс, што врачне и фельдшерхне лифкснень каршес тюремста скамост пяк лама аф тиихть, кда теист аф лезды сембе населениясь. **Трудяйхнень шубра шинь ванфтомасна**, — **тя синьценъ трудяйхнень тевсна.** Совхозонъ и колхозонъ здравячейкатненьди эряви арамс велень эряйхненьди вятикс бытть та-залгафтоманкса тюремста, санитарнай минимумть¹ ётафтомста и аф аньцек лифкснень, но и лия педи урматнень машфтомаснон инкса тюремста.

Колхоснень и совхоснень эса ламода сяда теждяста ётафневихть оздоровительнай мероприяйтне, конат пяк лезнихть педи урматнень каршес тюремати башка ащи хозяйстватнень коряс, сяс мес тяса организованнайхть и дисциплинированнойхть колхозникне и совхозонъ рабочайхне. Тяда башка, колхоснень сяда лама средствасна башка ащи хозяйстватнень коряс, штоба ётафтомс эрявикс санитар-

¹ Морафтть санитарнай минимумть колга книжкат Спискать ванк олбожжаста.

но-культурнай мероприятиятнень. Аньцек
медицинскай работникнень и крестьят-
тнень марстонь вийсост минь машфцаськ
республикастонок лифксонь пельксу ур-
мать. Тя урмать каршес тюремста кол-
хозникнendi эряви ащемс ингельдень
посттнень эса.

1932 кизоня минь шумордаськ васенце
пятилетканекень ниле кизоста. Пятилет-
кать ниле кизоста пяшкедеманц мархта
минь тиemia крупной социалистической ин-
дустриянь алкс (основа).

Васьценъ пятилеткать пяшкедеманц
эса сатфкснень лувомок, XVII-це партиянь
конференциясь тись решения, омбоце пя-
тилеткать эзда классфтома социалисти-
ческой обществань строямать колга,
СССР-са социализмань строямать колга.
Тейнек эряви нингя сяда вяри кепедемс
трудяй массатнень благосостоянияснон
ошса и велеса, тейнек педа-пес эрявихть
машфтомс минь странасонок сембе педи
урматнень.

Тя оцюдонга-оцю задачатне аньцек
снярда лац пяшкедевихть, мзярда тя тев-
ти активнайста кярьмедихть лама милли-
отт рабочей и колхознай кели массатне,

мзярда минь машфцаськ сире стройть на-
следиянц — культурань пьальде фталу ля-
домать, общей санитарной неграмот-
ность и синь мархтост сотнеф педи ур-
матнень.

Эряви вятемс решительнай тюрема
Сталин ялгать кота исторической усло-
виянзон пьашкедемаснон инкса, колхос-
нень организационно-хозяйственной ке-
мекстамаснон инкса и советской союза
педи урматнень машфтомаснон инкса.

Ответ. редактор Арапов С. Я. Технич. редактор А. Капелько.

Сдано в набор 23/V 1933 г. Подписано к печати 14/XII 1933 г.
Медгиз № 200. МД-6. Формат $62 \times 94\frac{1}{32}$. $1\frac{1}{8}$ печатн. лист.
Печ. знаков в 1 печ. л. 34 500. Уполном. Главлита № Б-31 272.
Зак. № 845. Тираж 500 экз.

17-я фабр. нац. книги ОГИЗ'а РСФСР, треста „Полиграфкнига“
Москва, Шлюзовая набер., 10.

11

1780

11

Питнеп 12 гр.
Цена 12 коп.

М-Мокш.
12-1217

8835

Я. ТРАХТМАН
У Н И Ч Т О Ж И М О С П У

Перевод Кижаяева

На языке мордва-мокша

1 9  3 3

МЕДГИЗ—МОСКВА—ЛЕНИНГРАД.